ܐܝܠܘܠ ܒܝ.

aylul .by. – September 2010 – Septembre 2010

ܫܒܬܐ šabṯo Sabbath (Saturday) (Samedi)	ܥܪܘܒܬܐ ʿroobto Eve (Friday) (Vendredi)	ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ḥamšo bšabo 5th of the week (Thursday) (Jeudi)	ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ arbʿo bšabo 4th of the week (Wednesday) (Mercredi)	ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ tloto bšabo 3rd of the week (Tuesday) (Mardi)	ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ trên bšabo 2nd of the week (Monday) (Lundi)	ܚܕ ܒܫܒܐ ḥad bšabo 1st of the week (Sunday) (Dimanche)
ܕ 4	ܐ 3	ܒ 2	ܐ 1			
ܐܐ 11	ܒ 10	ܓ 9	ܕ 8	ܗ 7	ܘ 6	ܙ 5
ܒܒ 18	ܓܓ 17	ܕܕ 16	ܗܗ 15	ܘܘ 14	ܙܙ 13	ܚܚ 12
ܙܙ 25	ܚܚ 24	ܛܛ 23	ܝܝ 22	ܟܟ 21	ܠܠ 20	ܡܡ 19
		ܐ 30	ܒܒ 29	ܓܓ 28	ܕܕ 27	ܗܗ 26

ܐܝܠܘܠ: ܒܝ. ܫܢܬܐ: ܒܝ.

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܪܘܢܝܐ

rumromèh daṣleebo – ܪܘܡܪܘܡܝܗ ܕܨܠܝܒܐ

Exaltation of the Cross

Exaltation de la Croix

5. Fifteenth Sunday after Pentecost. 5. Quinzième dimanche après la Pentecôte.	ܗ . ܫܒܝ ܚܕܐ ܫܬܝܬܥܣܪܝܐ ܕܒܛܝܡܘܬܐ h. ḥad bšabo ḥamša'seeroyo dbotar fènṭeeqosṭee
The Beginning of the Season of the Cross. Le début de la saison de la Croix.	ܫܘܪܝ ܙܒܢܐ ܕܨܠܝܒܐ šooroy zabno daṣleebo
12. Exaltation of the Cross 12. Exaltation de la Croix	ܝܒ . ܪܘܡܪܘܡܝܗ ܕܨܠܝܒܐ yb. rumromèh daṣleebo
19. First Sunday after the Feast of the Cross. 19. Premier dimanche après la fête de la Croix.	ܝܛ . ܫܒܝ ܚܕܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܛܝܡܘܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ yṭ. ḥad bšabo qadmoyo dbotar 'eedo daṣleebo
26. Second Sunday after the Feast of the Cross. 26. Deuxième dimanche après la fête de la Croix,	ܟܘ . ܫܒܝ ܚܕܐ ܬܪܝܢܐ ܕܒܛܝܡܘܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ kw. ḥad bšabo trayono dbotar 'eedo daṣleebo

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܪܘܢܝܐ

– ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܪܝܫ ܐܣܛܘܢܝܐ

mor šèm•un riš èsṭoonoyé

St. Simeon the First of the Stylites

St. Siméon le premier des Stylites

1. St. Simeon the First of the Stylites. 1. St. Siméon le premier des Stylites.	ܐ. ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܪܝܫ ܐܣܛܘܢܝܐ a. mor šèm•un riš èsṭoonoyé
2. St. Mammas 2. St. Mama	ܒ. ܡܪܝ ܡܡܐ b. mor mama
5. St. Sharbil the Edessene and His Sister. 5. St. Charbil l'Édessien et sa sœur.	ܗ. ܡܪܝ ܫܪܒܝܠ ܐܘܪܗܝܐ ܘܡܘܬܗ h. mor šarbil urhoyo wṃotèh
6. Michael the Archangel 6. L'Archange Michel	ܘ. ܡܝܟܝܐܝܠ ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ w. meeḳoyèl riš malaḳé
8. Birth of My Lady Mary 8. Nativité de Ma Dame Marie.	ܚ. ܡܘܠܕܘܗ ܕܡܪܝܡ ḥ. mawlodoh dmort maryam
9. Joachim and Anne the Parents of Mary. 9. Joachim et Anne les parents de Marie.	ܛ. ܝܘܝܩܝܡ ܘܚܢܐ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝܡ ṭ. yooyaqim wḥano abohêh dmaryam
9. St. Frederick Ozanam 9. St. Frédéric Ozanam	ܛ. ܡܪܝ ܦܪܝܕܪܝܩ ܐܘܙܢܐܡ ṭ. mor frêdêriq ozanam

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܘܝܐ ܡܪܘܢܝܐ

– ܡܘܬܐ ܬܩܠܐ ܪܫܝܬܐ ܣܗܕܬܐ

mort tèqla rišat sohdoto

St. Thecla the First of the (Female) Martyrs

Ste. Thècle protomartyre

15. St. Shaina and St. Sassine. 15. St. Chaïna et St. Sassin	ܝܗ. ܡܪܝ ܫܝܢܐ ܘܡܪܝ ܣܣܝܢܝܐܘܣ yh. mor šayno wmor seeseeneeyos
16. Cyprian Bishop of Carthage. 16. Cyprien évêque de Carthage.	ܝܘ. ܩܘܦܪܝܢܐ ܪܝܫ ܟܗܢܐ ܕܩܪܬܓܢܐ yw. quperyano riš kohné dqartagno
17. Sophia and Her Three Daughters Martyrs. 17. Sophie et ses trois filles martyres.	ܝܙ. ܣܘܦܝܐ ܘܬܠܝܬ ܒܢܘܬܗ ܣܗܕܘܬܐ yz. sofeeya watloṯ bnotoh sohdoto
22. Phocas the Martyr. 22. Phocas le martyr.	ܟܒ. ܦܘܩܐ ܣܗܕܐ kb. foqa sohdo
24. St. Thecla the First of the (Female) Martyrs. 24. Ste. Thècle protomartyre.	ܟܕ. ܡܪܝܐ ܬܩܠܐ ܪܫܝܬܐ ܣܗܕܘܬܐ kd. mort tèqla rišat sohdoto
29. St. Rouhana, who is Cyriacus the Hermit. 29. St. Rouhanna, qui est Cyriaque l'Ermite.	ܟܛ. ܡܪܝ ܪܘܚܢܐ. ܕܗܘ ܩܘܪܝܩܘܣ ܐܝܚܝܕܝܐ kt. mor rooḥono. dhu quryaqos eeḥeedoyo

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܪܘܢܝܐ